



PC.DEL/716/04  
29 July 2004

FRENCH only

Permanent Representation of  
the Netherlands to the OSCE

Operring 5  
A-1010 Vienna  
Tel: +43 1 58939 241  
Fax: +43 1 58939 266

[www.eu2004.nl](http://www.eu2004.nl)

## The Netherlands Presidency of the European Union

---

### Conseil Permanent No. 520 le 29 juillet 2004

### Déclaration de l'Union Européenne sur la Moldavie

Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de lire devant le Conseil permanent une *Déclaration de l'Union européenne sur la fermeture d'écoles moldaves en Transnistrie* publiée le 27 juillet dernier :

*L'Union européenne condamne les actions entreprises contre plusieurs écoles moldaves en Transnistrie par les forces armées de la police dans la région séparatiste de Transnistrie. L'Union européenne suit de près les développements consécutifs à la fermeture d'un certain nombre d'écoles moldaves et particulièrement celle d'un orphelinat à Bender. Elle exhorte les autorités autoproclamées de Transnistrie à cesser immédiatement leur campagne d'intimidation contre les enseignants, les parents et les élèves des écoles moldaves de la région et à leur permettre de poursuivre sans entraves leurs programmes scolaires. L'Union européenne souscrit entièrement aux déclarations concernant les écoles moldaves en Transnistrie faites par le Haut Commissaire de l'OSCE, Rolf Ekéus, et par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, Walter Schwimmer et rappelle les déclarations des ambassadeurs de l'UE auprès du Conseil permanent de l'OSCE, ainsi que les déclarations faites par les ambassadeurs de l'UE et de l'OSCE à Chisinau.*

*L'Union européenne presse les autorités autoproclamées de Transnistrie d'annuler les mesures qui ont été prises à l'égard des écoles moldaves et d'éviter toute nouvelle tension dans la région.*

*L'Union européenne appelle la Moldavie et les autorités autoproclamées de Transnistrie à reprendre activement et immédiatement le processus de négociation à cinq, de manière constructive, de sorte à faciliter la résolution du conflit. Elle presse les deux parties de ne pas prendre de mesures susceptibles de détériorer davantage la situation.*

*L'Union européenne se concerte avec les partenaires internationaux (OSCE, États-Unis, Russie) sur la situation en Moldavie. Si la situation ne s'améliore pas,*

*elle envisage de prendre les mesures qui s'imposent contre les autorités autoproclamées de Transnistrie responsables des mesures répressives prises contre les écoles moldaves.*

Nous constatons à la lecture du *Spot report* de la Mission de l'Osce en Moldavie que la crise, loin de s'apaiser, s'amplifie et a connu au cours des dernières 48 heures de nouveaux développements inquiétants, notamment autour de l'internat pour orphelins de Bender. Plus de 80 enfants se trouvent actuellement dans cet établissement sans électricité. Leur eau et leur nourriture proviennent de l'extérieur. Nous renouvelons nos appels au calme de façon à ce que l'irréparable ne soit pas commis.

Nous soutenons entièrement les efforts de la mission de l'Osce pour trouver une solution au problème des écoles à la table des négociations. Nous soutenons également les efforts des deux autres médiateurs la Fédération de Russie et l'Ukraine et avons à ce sujet pris connaissance avec intérêt de la déclaration du Ministère des Affaires Extérieures russe en date du 26 juillet sur la question.

Nous regrettons que les autorités autoproclamées de Tiraspol n'aient donné aucune suite au projet d'accord entre les deux parties pour une solution temporaire à la question mis au point par les Médiateurs et déjà accepté par la partie moldave.

Les pays candidats la Bulgarie, la Roumanie, la Turquie et la Croatie<sup>1</sup> se rallient à cette déclaration

---

<sup>1</sup> La Croatie continue à participer au processus de stabilisation et d'association